

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου "Κύρωση Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου"

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Το υποβαλλόμενο σχέδιο νόμου αποβλέπει στη νομοθετική κύρωση της Μορφωτικής Συμφωνίας Ελλάδας - Λουξεμβούργου, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 4 Σεπτεμβρίου 1990. Η σύναψη της Συμφωνίας αυτής οφείλεται στην επιθυμία των Συμβαλλόμενων Μερών να εντείνουν τη συνεργασία τους στο μορφωτικό τομέα και να συνεισφέρουν με αυτόν τον τρόπο στην ενίσχυση των παραδοσιακών δεσμών φιλίας μεταξύ των δύο χωρών.

Για να επιτύχουν αυτοί οι σκοποί τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση :

1. Να προωθήσουν την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας, των Επιστημών και του Αθλητισμού, καθώς και σε άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος (άρθρο 1).

2. Να ενθαρρύνουν, προς επίτευξη των στόχων του άρθρου 1, τις επαφές και τη συνεργασία μεταξύ των ιδρυμάτων και των οργανώσεων στους τομείς, που αναφέρονται στο άρθρο 1, καθώς και τις ανταλλαγές εκπαιδευτικών, ερευνητών και ειδικών λεκτόρων, καλλιτεχνών, αθλητών, σπουδαστών και νέων.

- Να χορηγήσουν, σε βάση αμοιβαιότητας, υποτροφίες για μελέτη ή έρευνα σε φοιτητές σε Ανώτατα Εκπαιδευτικά δρύματα. (άρθρο 2).

3. Να ενθαρρύνουν, στο μέτρο του δυνατού, τη συνεργασία, την ανταλλαγή αμοιβαίων πληροφοριών μεταξύ βιβλιοθηκών, αρχείων και άλλων ενδιαφερόμενων ιδρυμάτων των δύο χωρών και να διευκολύνουν με τον ίδιο τρόπο την πρόσβαση των ειδικών της άλλης χώρας στα στοιχεία πληροφόρησης των οργανισμών αυτών, σύμφωνα με τις ιατάξεις που ισχύουν στη χώρα υποδοχής. (άρθρο 3).

4. Να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των μουσείων και άλλων υπηρεσιών ειδικευμένων κυρίως στους τομείς της συντήρησης και της αναπαλαίωσης των αρχαιο-λογικών και καλλιτεχνικών μνημείων, καθώς και των αντιστημένων που προέρχονται από αρχαιολογικές έρευνες. (άρθρο 4).

5. Να συνεργασθούν για την οργάνωση στις δύο χώρες θέσεων καλλιτεχνικού, επιστημονικού και βιβλιογραφικού ερευνητικού και εκδηλώσεων θεατρικών, μουσικών και χορευτικών, καθώς και κινηματογραφικών προβολών. (άρθρο 5).

6. Να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή εκπροσώπων τους σε συνέδρια, διαλέξεις και άλλες εκδηλώσεις μορφωτικού και παιδευτικού χαρακτήρα, που οργανώνονται στις δύο χώρες. (άρθρο 6).

7. Να ενθαρρύνουν και να διευκολύνουν τις απευθείας επαφές μεταξύ των αρμόδιων οργανισμών νεολογίας. (άρθρο

8). Να προωθήσουν την ανάπτυξη και τις επαφές των δύο χωρών στον τομέα του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής. (άρθρο 8).

Για την υλοποίηση της Συμφωνίας συστήνεται μικτή Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους των δύο Μερών και η οποία θα συνέρχεται κάθε τρία χρόνια σκοπό να εξετάσει τα πεπραγμένα της τριετίας και να ξερρασθεί και υπογράψει νέο τριετές μορφωτικό πρόγραμμα. Η επιτροπή θα προσδιορίζει επίσης τους οικονομικούς όρους υλοποίησης του προγράμματος, καθώς και

τις υποτροφίες που θα χορηγηθούν. (άρθρο 9).

10. Το άρθρο 10 ορίζει ότι για να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία πρέπει το κάθε Μέρος να γνωστοποιήσει στο άλλο δια της διπλωματικής οδού τη συμπλήρωση της διαδικασίας επικύρωσης, που προβλέπεται από το Σύνταγμα του.

Η Συμφωνία συνάπτεται για διάρκεια πέντε ετών και ανανεώνεται σιωπηρώς, εκτός εάν ένα των Συμβαλλόμενων Μερών γνωστοποιήσει στο άλλο γραπτώς, τουλάχιστον έξι μήνες πριν, την πρόθεσή του να την καταγγείλει (άρθρο 10).

Εν όψει των ανωτέρω εισηγούμεθα την κύρωση της Συμφωνίας.

Αθήνα, 10 Σεπτεμβρίου 1992

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

ΥΦ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Σ. Κούβελας

Β. Τσουδερού

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Σ. Μάνος

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Γ. Σουφλιάς

Α. Ψαρούδα-Μπενάκη

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Μορφωτική Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 4 Σεπτεμβρίου 1990, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ACCORD CULTUREL

ENTRE

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LE GRAND - DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Prenant en considération que les relations amicales qui existent entre les deux pays, partenaires dans la Communauté Européenne, et la conclusion de cet accord de coopération culturelle contribuent à développer la conscience d'une identité culturelle européenne,

Animés du désir de promouvoir sur une base de réciprocité leur coopération dans les domaines de la culture, des sciences, de l'éducation et des sports,

Persuadés qu'un tel développement, entrepris dans le respect